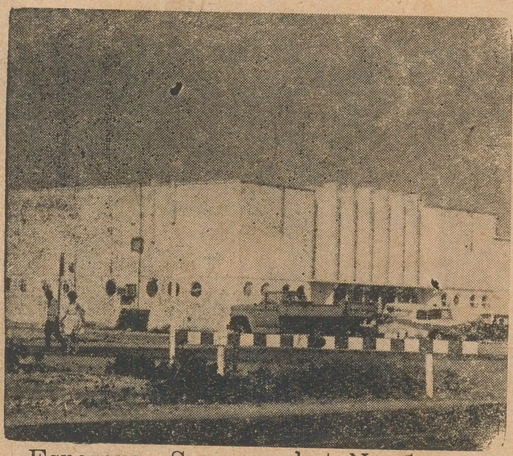
Red. : LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 Mei 12 — 1966

# Esperanza news

Imprimí na : Tipografía Excelsior

PRO PATRIA



Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito



Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

## 'Concurso Bombacional'

"LA ESPERANZA" Supermarkets cu su "CONCURSO BOMBACIONAL" ta regala TUR LUNA nada menos cu 20 PREMIO sumamente util y di gran valor ! !
Cu cada compra di Fls. 10,00, e dichoso cliente di "LA ESPERANZA" por gana un di e sigiente 20 premionan TUR LUNA.

**PREMIONAN PA MEI 1966**

No. 1: Un washmachine
No. 2: Un saco grandi di aroz (conteniendo 6 paki) y paki grandi di Chewing Gum.
No. 3: Un caha grandi di lechi (48 bleki) y 3 paki grandi di Chewing Gum.
No. 4: Un caha di detergente pa laba paña marca "TOA" (24 p.)
No. 5: Un caha di disinfectante "PINE-SOL" (24 botter)
No. 6: Un caha di chocolademelk "FRIESCHE VLAG" (48 bleki)
No. 7: Un caha di e reconstituyente "BIG SHOT" (12 bleki)
No. 8: Un caha di "CONTINENTAL" Chicken Noodle Soup (24 paki).
No. 9: Un caha di jam "SUNAID" Pine-Cherry (12 b. grandi)
No. 10: Un paki di regalo cu : un botter grandi di whisky "LONG JOHN" un botter di Crema "MARSALA ALL'OUVA" y un botter di "ASTI SPUMANTE GIOVANNI BOSCA".
No. 11: Un paki di regalo cu : un carton di sigaria "CASINO" y un caha di sigá "ELIZABETH BAS".
No. 12: Un caha di sausage "EXETER" (24 bleki)
No. 13: Un paki di regalo cu : 1 set di cosmetico "GOYA"
No. 14: Un caha di sausage "EXETER" (24 bleki)
No. 15: Un caha di hamburger "GOBLIN" (12 bleki)
No. 16: Un caha di Malta "HEINEKEN" (24 botter)
No. 17: Un set pa caballeros marca "SHULTON"
No. 18: Un baby set grandi marca "JOHNSON & JOHNSON"
No. 19: Un caha di babyfood "GERBER" (24 botter)
No. 20: Un caha di Gelatina "ROYAL" Lemon (24 paki)

**Mas bo cumpra, mas bo por gana ! !**

## Ganadornan di "CONCURSO BOMBACIONAL" di "APRIL 1966"

Premio No. 1 — Demetria Paesch, Congoweg 19
" No. 2 — Julia Geerman, Paradera 190
" No. 3 — Juliana Camacho, Savaneta 330
" No. 4 — H. Doedel, Colombiastraat 14
" No. 5 — J. Kelly, Ponton 72
" No. 6 — M. Willems, Weg Rooi Congo 1
" No. 7 — Tomasita Ostania, Weg Rooi Hundo 61-A
" No. 8 — Evelina van Delden. Rooi Afo 68
" No. 9 — Marciano Tromp, K.P. 7-B
" No. 10 — E. M. Wolff, Noord No. 110
" No. 11 — Angela Schmidt, Juana Morto 140
" No. 12 — Olinda Winterdaal, Paradera 39
" No. 13 — Elia Gomez, Balashi 16
" No. 14 — Aurora Flanegin, Saliña Cercá 24
" No. 15 — Dolorita Geerman, Santa Cruz 15
" No. 16 — H. P. de Wit, Balashi 84
" No. 17 — Aminta Kemp, Madiki 98
" No. 18 — Nelly Curiel ,Boton 6
" No. 19 — Irma Tromp, Ponton 38
" No. 20 — Wientjes, Pastoorstraat 5

### FERRYBOAT DI VENEZUELA TA YEGA DIABIERNA 13 DI MEI

Tin tur indicacion cu porfin cu e "ferryboat" for di Venezuela, cu por cierto tabata e "Talk of the town" pa mas di 6 luna, lo yega Aruba e siman aki, mañan Diabierna 13 di Mei. E biaha di e "ferryboat" lo ta un biaha di prueba, cu lo ofrece e oportunidad pa tuma un decision definitivo tocante e serivcio di "ferryboats" entre Punto Fijo y Aruba vice-versa. E "ferryboat" aki lo keda Aruba for di Diabierna 13 di Mei te Diadomingo 15 di Mei y lo tin abordo aproximadamente 140 pasaheros y 30 auto.

Entre e personahenan cu lo bishita Aruba cu e biahe di prueba muy probablemente lo tin e Gobernador di Estado Falcon y e excelentísimo Obispo di Estado Falcon.

### AWE NOCHI "ESPERANZA HIT PARADE"

"LA ESPERANZA" Supermarkets, "E Centro di Calidad y Economía Popular", ta presenta awe nochi di 7.45 p.m. pa 8.15 p.m. e popularísimo show "ESPERANZA HIT PARADE" cu actuación den nan segundo siman di "The Blue Rythm Combo" y e promesor artista arubano "Raul Castillo."

# Bo Supermercado di preferencia "LA ESPERANZA" awor ta ofrece un rebaha drástico riba e siguiente licornan y otros mas especialmente pa celebra

## PRIMERA SANTA COMUNION

| | ANTES | AWOR |
|---|---|---|
| Whisky "White Label" 1 liter | 6.40 | 6.35 |
| Whisky "Bell's 1 liter | 5.75 | 4.95 |
| Ron "Cacique" 1 liter | 2.70 | 2.60 |
| Cucui "Turista" 1 liter | 1.40 | 1.29 |
| Cucui "Turista" chikito | 0.85 | 0.65 |
| Ponche Crema "Vainilla" Chikito | 1.75 | 1.68 |
| Ponche Crema "Vainilla" 1 liter | 3.55 | 3.35 |
| Bloedwijn "Astradora" 1 liter | 0.85 | 0.79 |
| Bloedwijn "Astradora" chikito | 0.45 | 0.41 |
| Muscatel "Astradora" 1 liter | 0.85 | 0.79 |
| Muscatel "Astradora" chikito | 0.45 | 0.41 |
| Portwijn "Astradora" 1 liter | 0.85 | 0.79 |
| Portwijn "Astradora" chikito | 0.45 | 0.41 |
| Malaga "Astradora" 1 liter | 0.85 | 0.79 |
| Malaga "Astradora" chikito | 0.45 | 0.41 |

## CU "LA ESPERANZA" DEN CUSHINA

### Receta Di Empaná

Loke tin mester pa traha empaná

Un cana di hariña geel
7 cuchara di sucu bruin
un poco salo
Un poco anijszaad
Poco keeshi raspá
1 liber di carni mulá
Un poco pikel, alcapara
Rasenchi, promenton
Tomati, promente, siboyo
Un poco comino, un tiki pasta di tomati.

Tur es specerijnan aki ta pa frishi e carni mulá.

Awor nos ta pone awa di funchi na candela, cu e sucu, salo y anijszaad. Ora cu e awa herebe nos ta cushina e funchi. Segun e funchi ta tota, ta basha e keeshi raspá aden. Nos ta hala e funchi bon halá, ora e ta cla ta bashe laga e fria. Ora cu e funchi ta bon frio, nos ta cohe un pida paña muhá pero trocé atrobe pa e no ta muhá di mas. Anto awor ta cohe un pida funchi y plat e den e paña muhá. Caba nos ta saca un cuchara pareuw di e carni frichi pone riba e funchi den e paña djey ta bolter e, primié na e rand nan. Riba e tabla ta strooi poco hariña caminda ta pone nan. Awor ta pone un wea preferibel un wea di hero na candela cu basta zeta dushi aden laga e bira bon cayente si ta na gusto ta pone un poco color den e zeta. Despues cu e zeta ta bon cayente ta pone e empanánan hasa, ora nan a bira bruin nan ta cla.

### Boonchi Corá y Beefstuk

1 liber di biefstuk
2 pinchi esta un caha di boonchi corá
1 slice di siboyo
1 cuchara grandi di manteca
1 koppi di awa herebe
1 cuchara grandi di Worchester Sauce
salo
peper
y un tiki hariña di pan.

Herebe e boonchi, caba pone den un panchi cu e saus e salo, peper, y e siboyo larga nan na candela. Score e awa y temperele bon. Caba pone un panchi na candela cu margarine aden, largele hasa bira bruin despues nos ta hinca e biefstuk aden largele bira bruin. Ora cu e ta bon hasá nos ta sakele y nos ta ponele den e panchi caminda nos tin e boonchi corá temperá aden. Nos ta pone nan tur hunto na candela awor, y larga nan smoor bon. E ta un cuminda masha delicioso y cu e cantidad aki nos por sirbi por lo menos un cuater hende. Exito.

## *CHISTES*

### COMPLACIENTE

Un agente viahero a drenta tienda di un homber cu tabatin masha de pest den agente viahero. E agente a lag'é leza un circular y a biséle : "Manera bo ta weita. un miembro di nos sociedad di agentenan viahero a muri y como su muhé no tin placa pa deréle, nos ta pasa colecta cerca doñonan di tur tienda, pa mira si nos por logra cera e placa cu tin mester pa deréle. Meneer lo kier contribui cu algo?"

Ora e tiendero a hiza diez florin duné, e agente viahero a keda babucá y a biséle :

"Diez florín ta mucho meneer ! Si, na cada tienda nos haña 1 florin més, e placa ta yega. Laga mi duna meneer 9 florin back........"

"No, no," e tiendero a sclama, "Usa e nuebe florin sobrá ey pa boso dera nuebe otro agente viahero........."

### HABLAR EN SUEÑOS

Dice mi mujer que hablo en sueños : ¿ Qué debo hacer ?
Pues precisamente no debes hacer nada que no debas.




## *Calidad y prijs sin competencia:*



| | |
|---|---|
| Jabon "IVORY" mediano<br>Fls. 0.25 pa pida. | "BRILLO" grandi<br>Fls. 0.63 pa paki. |
| "CREAM OF WHEAT" 14 oz.<br>Fls. 0.65 pa paki. | "BAKING POWDER" 12 oz.<br>Fls. 0.50 pa bleki. |
| Manteca "SWIFT" 12 oz.<br>Fls. 0.98 pa bleki. | Hariña "BEST" 5 lbs.<br>Fls. 1.05 pa saco. |
| "CLOROX" pint<br>Fls. 0.34 pa botter | "SWEET PEAS"<br>Fls. 0.25 pa bleki. |
| "COLGATE" tooth paste family size, Fls. 1.42 pa tubo | "LA CHOY SOY" sauce 5 oz.<br>Fls. 0.48 pa botter |
| Habon "CAMAY"<br>Fls. 0.20 pa pida | "CUT-RITE" Wax paper 75 ft.<br>Fls. 0.45 pa paki. |
| "PIF PAF"<br>Fls. 1.60 pa bleki. | "OVALTINE" 8 oz.<br>Fls. 0.83 pa bleki. |

## *Primera Santa Comunion e weekend aki ! !*

Un fecha memorable tanto pa e muchanan como pa su mayornan. "LA ESPERANZA" Supermarkets tin e regalo adecuado pa Primera Santa Comunion y tambe un stock grandi y variá di tur clase di licornan na prijs sin competencia.

Cumpra na

## "La Esperanza"

Poos Chikito of Oranjestad

y gana un

## Televisor

Cu cada compra di un bleki di insecticida "RAID" bo ta haya un ticket numerá pa tuma parti den e sorteo di un TELEVISOR.

Cumpra "RAID" na "LA ESPERANZA"

**Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di**
**"La Esperanza", ta mihor di berdad.**

# E ROSA BLANCO

Diferente biaha e muchanan, tabatin problemanan na school, un atardi Eduard a bin cu'n wowo blauw y Theresa tabatin dificultad pa a haña sa kico a pasé na school.

Asina e añanan tabata pasando rapidamente, y e muchanan a bira basta grandi.

Marla tabata bishita Theresa casi tur anochi, y semper tabatin problema, cual e tabata conta Theresa y kende semper tabatin un palabra di consuelo p'e.

Un anochi el a bin cerca Theresa y a cuminza conté con su mayornan tabata den cas cu otro.

Theresa tabata console cu toch apesar cu nan ta pleita nan ta stima otro.

Ta straño Theresa, ta con dos hende cu ta stima otro por pleita tanto asina mi no ta kere.

Nan no ta stima otro manera bo cu Mario ta stima otro. Y Mama ta bisa mi tur ora cu e ta hiba mi y nos ta bai laga Papa. Mi no kier bai laga Papa, y tampoco mi no kier perde Mama.

Kizas e ta bisa asina ta pa e spanta bo tata, kizas e mes no ta kere kico e ta bisa.

Mi sa cu Mama ta bisé den serio.

Ay mi amor, ta tristo pa bo, pero bo mester comprende cu ainda nada di esey a pasa, locual cu bo mester haci ta, ora cu nan dos ta hunto cu bo, bo ta bisa nan claramente, Papa, Mama, mi ta stima boso tur dos, mi no kier perde ningun di boso dos, p'esey mi ta pidi boso, haci bon cu otro, pa asina mi tambe por biba feliz.

Bon, Theresa lo mi purba.

Marla tende, bo mester priminti mi cu bo no ta bisa ningun di dos cual bo ta stima mas.

Ta bon, Theresa.

Pero bo ta priminti mi cu lo bo ta masha balente.

Theresa, bo a yega di stima un hende hopi, y despues el mester a bai laga bo ?

Si, Marla masha tempo pasá, pero esey mi a lubida caba.

Y tabata teribel.

Si, masha hopi duele, pero despues aunke cu bo no lubida toch e duele ta kita un poco.

Y kende e tabata Theresa ?

Awor aki mi no ta bisa bo mi amor, kizas ora cu bo bira un poco mas grandi.

Awor nos tin un secreto berdad, Theresa ?

Si un secreto.

Pa su otro dia cu Theresa a bai cose pa Ida, en berdad esaki tabata papia over di bai laga Eddy.

Theresa a bira un poco furioso. Con bo kier haci un cos asina Ida, bo ta corda solamente ariba bo so, pero bo mester tene cuenta cu bo tin un yiu, kende seguramente tambe ta stima su tata, mescos cu e ta stima bo. Y lo bo kibra su corazon cu e mester laga un di boso dos.

Cu mi seguramente e mester bai, pasobra mama tin mas derecho.

Si, un mama tin derecho, pero no riba curazon di un chikito.

Pero Theresa kico bo ta kere cu mi mester haci, keda cerca Eddy kende ni sikiera no ta bisa mi ni moro, ni bon dia, tampoco nunca ta duna mi un palabra di cariño.

Theresa abo no sa kico ta sinta henter dia den un cas bo so y anochi ora cu su casa bin foi trabao, enbez cu e sinta contento na mesa conta kico a pasé e dia ey, haci mi feliz aunke cu ta un poco combersacion. No, Eddy no ta asina despues cu e bini e ta laga mi so anochi akinan, e ta bai hunga dam of domino na cas di e homber bieuw Prentis.

Y claro Marla ta gusta bai bo cas anochi, bo ta kere cu mi ta kité, no mi no ta lagé bai pasobra aya e ta feliz. Mi so ta keda cas, sinta wak den dak, mi no tin amistad, mi no tin nada. Bo ta kere cu ta un bon bida esaki ta ? No, Theresa abo no sa nada, pasobra bo ta feliz, Mario ta bin foi trabao contento di ta cerca bo, y cerca su yiunan kende e ta adora, boso tin anochi full den compania di otro, boso ta feliz, bo ta mira ami cu tur mi placa locual cu ta desea mas, mi no tin, en cambio boso ta feliz y contento.

Si, pero Ida bo palabra ta bunita pero bo mester comprende tambe cu bo tambe mester traha pa bo ta feliz. Bo mester busca comprendemento den Eddy, boso mester papia cu calmo cu otro no pa boso dos, pero pa boso yiu cu tanto lo bai sufri, si boso mester separa.

Esey mi ta kere cu lo ta mas sigur, Marla tin cu costumbra cu e idea ey.

Bueno a bira ora cu mi mester bai cas, pero priminti mi cu bo ta pensa ariba locual cu mi a bisa bo.

Lo mi haci mi best Theresa.

E mes atardi ey ora cu Theresa tabata den su hardin el a topa cu Eddy cara a cara.

A straña mi Theresa, cu bo no a core bai.

Mi no a core bai pasobra mi mester papia cu bo.

Si ? y por haña sa di kico.

Si, ta over di Marla, ayera e mucha a bin conta mi masha tristo cu boso no ta feliz, cu boso ta pleita constantemente, y cu Ida kier bai laga bo. Ta duel Marla hopi di mester bai laga bo.

E ta sigi